

Climatizzazione IT-EN-FR

Italiano	English	Français
A parete	Wall	Mural
A pavimento	Under floor	Au sol
Abbattimento della temperatura	To lower the temperature	Diminution/réduction de la température
Acari e muffe	Dust mites and moulds	Acariens et moisissures
Acqua calda sanitaria	Domestic/household hot water	Eau chaude domestique Eau chaude sanitaire
Acqua trattata	Treated water	Eau traitée
Ad incasso	In the wall	À encaissement dans le mur
Agente	Agent	Agent
Agenzia di vendita in esclusiva	Sole sales agencies	Agence avec exclusivité de vente
Alette	Wings	Aillettes
All'avanguardia	At the cutting edge State of the art	À l'avant-garde De pointe
Alta pressione vs bassa pressione	High pressure vs low pressure	Haute pression vs basse pression
Ambiente salubre	Clean/healthy/wholesome environment	Environnement sain
Antistatico	Antistatic	Antistatique
Apparecchi	Air conditioning equipment/ devices	Produits Appareils
Aria fresca vs calda	Fresh vs warm air	Air froid vs air chaud
Assemblaggio	Assembly	Assemblage Montage
Autoportante	With self-bearing casing	Avec structure autoportante
Bacinella di raccolta della condensa	Collecting sump	Cuvette de récupération
Batteria	Battery	Batterie
Batteria	Coil	Batterie
Bocchette di mandata "a branchie di squalo"	Gill-like Delivery Vents	Goulettes de refoulement à "branchie de requin"
Caldaia	Boiler	Chaudière
Camera di modulazione	Modulation chamber	Systeme de modulation
Capacità	Capacity	Capacité
Capacità produttiva	Potential yield Production capacity	Capacité/potentiel de production
Carenatura <i>La carenatura è un apparato aerodinamico che permette una miglior penetrazione e quindi ad una riduzione della resistenza aerodinamica migliorando il CX[coefficiente di resistenza aerodinamica] e le performance del mezzo.</i>	Fairing	Carénage
Carico termico	Thermal load	Charge thermique
Centrali per il trattamento dell'aria	Air handling units	Centrales pour le traitement de l'air
Centri direzionali	Administrative centres	Centres d'affaires Centres administratifs
Certificata dal 1993 ISO 9001	Certified to be in conformance with ISO 9001	Certifiée ISO 9001 Depuis 1993
Certificazione di qualità Vision	Seal of approval Vision	Certification assurance qualité

Climatizzazione IT-EN-FR

2000	2000 <i>VISION 2000: Quality and Environmental Management Systems certified to ISO 9001 and ISO 14001 standards</i>	Vision 2000
Cinghia	Belt	Courroie
Climatizzatori per gli ambienti residenziali "split system"	"split system" domestic air conditioners	Climatiseurs pour milieu résidentiel "Split system"
Coclea	Screw	Vis
Coibente	A a. insulating; nonconductive; nonconducting: materiale coibente, nonconducting (o insulating) material B m. insulating material; heat insulator; nonconductor.	Isolant Calorifuge
Competitività	Competitiveness	Compétitivité
Componenti per impianti	Components for air conditioning systems	Composants pour installations
Compressore a vite	Screw compressor	Compresseur à vis
Compressore bi-vite	Twin-screw compressor	Compresseurs bi-vis
Compressori con tecnologia inverter	Compressors with Inverter technology	Compresseurs avec technologie inverter
Concessionario	Dealer	Concessionnaire
Condensa	Condensation	Condensation/condensat
Condensato ad acqua	Water-cooled Water condensed	A condensation par eau
Condensato ad aria	Air-cooled Air condensed	A condensation par air
Condizionamento e climatizzazione <i>Il condizionamento è l'operazione con cui si modificano i parametri di umidità relativa, temperatura e velocità dell'aria. Gli scopi del condizionamento ambientale sono diversi: * migliorare il benessere fisico delle persone * mantenere le condizioni ambientali idonee alla corretta conservazione di opere d'arte * mantenere le condizioni ambientali idonee alla corretta conservazione dei cibi * consentire la corretta operatività di apparecchiature, rimuovendo il calore da esse generato e mantenendo la temperatura dei locali entro limiti ammissibili rispetto alla tecnologia impiegata</i>	HVAC = heating ventilation & air conditioning <i>HVAC (pronounced either "H-V-A-C" or "H-vak") is an initialism or acronym that stands for "heating, ventilating, and air conditioning". HVAC is sometimes referred to as climate control and is particularly important in the design of medium to large industrial and office buildings such as skyscrapers and in marine environments such as aquariums, where humidity and temperature must all be closely regulated whilst maintaining safe and healthy conditions within. In certain regions (e.g., UK) the term "Building Services" is also used, but may also include plumbing</i>	Conditionnement et climatisation <i>La climatisation ou le conditionnement de l'air est la technique qui consiste à modifier, contrôler et réguler les conditions climatiques (température, humidité, niveau de poussières, etc.) d'un local pour des raisons de confort (bureaux, maisons individuelles) ou pour des raisons techniques (laboratoires médicaux, locaux de fabrication de composants électroniques, blocs opératoires, salles informatiques).</i>

Climatizzazione IT-EN-FR

<p>La climatizzazione di un ambiente confinato consiste nell'insieme di operazioni effettuate per consentire condizioni termoigrometriche adeguate all'utilizzo di quell'ambiente da parte dell'uomo, a qualsiasi condizione climatica esterna, in ogni periodo dell'anno. La climatizzazione di un ambiente comprende, in relazione alle caratteristiche del clima esterno e dell'attività interna (con relativa produzione di calore endogeno), le seguenti funzioni: riscaldamento o raffrescamento, ventilazione con o senza filtraggio dell'aria, umidificazione o deumidificazione.</p>	<p>and electrical systems. Refrigeration is sometimes added to the field's abbreviation as HVAC&R or HVACR, or ventilating is dropped as HACR (such as the designation of HACR-rated circuit breakers)</p> <p>Air conditioning refers to the cooling and dehumidification of indoor air for thermal comfort. In a broader sense, the term can refer to any form of cooling, heating, ventilation or disinfection that modifies the condition of air.</p>	
Condizionatore a due sezioni Condizionatori a due sezioni condensati ad aria	Dual section conditioner Dual-section aircooled packaged air conditioners	Climatiseur à deux sections Climatiseurs split system à condensation par air
Condizionatore monoblocco condensato ad acqua	Water-cooled packaged air conditioners Water condensed monobloc air conditioners	Climatiseurs monobloc à condensation par eau
Condizionatori d'ambiente	Room air conditioners	Climatiseurs
Condizionatori d'aria integrati	Air conditioners	Climatiseurs intégrés
Controsoffitto	Suspended ceiling	Faux plafond
Corsi di aggiornamento e addestramento	Theoretical and practical refresher courses	Cours/stages de remise a niveau et de formation
CREATO, IDEATO Creato appositamente, appositamente ideato	INVENTED, CONCEIVED	CONÇU Spécifiquement, spécialement conçu
Dati tecnici	Specifications	Données techniques
Depuratore d'aria	Air cleaner	Épurateur d'air
Deumidificazione	Dehumidification	Déshumidification
Direzionare il flusso	Adjust the flux	Diriger le flux [flu]
Dispositivi di circolazione dell'aria	Air circulation devices	Dispositifs de circulation de l'air
Distributore	Distributor	Distributeur
Dotazione di serie	Standard equipment	Équipement standard
Effetto Coanda Nel 1910 l'ingegnere aeronautico Henri Coanda studiò l'effetto, che prese poi il suo nome, secondo il quale un fluido come l'aria tende a seguire l'andamento della superficie lambita dal suo flusso. Il fenomeno deriva dalle forze di coesione che agiscono tra le molecole di un fluido.	Coanda effect	Effet coanda
Efficiente, dalle elevate	Efficient	Performant

Climatizzazione IT-EN-FR

prestazioni		
Efficienza	Efficiency	Efficacité Performances
Efficienza energetica	Energy efficiency	Efficacité/rendement énergétique
Elementi aggiuntivi	Additional elements	Fonctionnalités supplémentaires
Elettrovalvola	Electrovalve	Electrovalve
Erogare (una potenza)	Supply	Débit
ETL Equilibrio termodinamico locale	LTE Local Thermodynamic Equilibrium	ETL Equilibre thermodynamique local
Fase di carico vs fase di scarico	Loading vs unloading Load vs drain	Chargement vs déchargement Charge vs écoulement/dégorgement
Fiera ISH di Francoforte <i>Fiera internazionale per il riscaldamento, sanitari e tecnologia per il condizionamento</i>	Frankfurt ISH fair	ISH Foire Francfort
Fluidi frigorigeni ecologici	Eco-friendly refrigerants	Fluide frigorigène écophile/écologiquement sain/respectant l'environnement etc.
Fluido vettore	Carrier fluid	Fluide vecteur
Flussi aeraulici	Aeraulic flows	Flux aérauliques <i>Science et technologie du traitement, du transport, de la distribution et de la diffusion de l'air pour le confort, l'hygiène, la santé, la sécurité des travailleurs en usine, les procédés industriels et la protection de l'environnement.</i> <i>Comprend entre autres, les technologies de:</i> <i>* La ventilation industrielle - générale et locale : dilution et captage à la source des contaminants;</i> <i>* Le conditionnement de l'air : humidifier, chauffer, refroidir, filtrer et déodoriser;</i> <i>* La distribution de l'air : diffusion, circulation, mélange, jets d'air, déplacement, panache, dispersion;</i> <i>* L'épuration de l'air: séparation ou neutralisation des contaminants par filtration à sec, lavage, précipitation, centrifugation, sédimentation, oxydation catalytique, incinération, adsorption ou</i>

Climatizzazione IT-EN-FR

		<p><i>absorption.</i></p> <p><i>* Les convoyeurs pneumatiques à basse, moyenne et haute pression pour le transport de la matière granuleuse en vrac;</i></p> <p><i>* La pneumatique industrielle: production, distribution et utilisation d'air comprimé;</i></p> <p><i>* Le séchage de matériaux;</i></p> <p><i>* Le classement des particules par tamisage, élutriation, centrifugation, sédimentation.</i></p> <p><i>* Les chambres blanches, à ambiance contrôlée.</i></p> <p><i>* Le refroidissement dans les procédés industriels..</i></p> <p><i>Ingénierie de l'aéraulique : Visite, expertise, conception, calculs, dessins, préparation de plans et devis, suivi des travaux de construction, mise en service, ajustement, équilibrage, commissionnage et programme d'entretien préventif de systèmes de traitement et distribution d'air.</i></p>
Flusso di refrigerante variabile	Coolant variable flow	Flux de réfrigérant variable
GAS REFRIGERANTE ECOLOGICO, L'R404A, FLUIDO HFC CLASSIFICATO NEL GRUPPO DI SICUREZZA A1 DELLA NORMATIVA...	COOLING AGENT	AGENT RÉFRIGÉRANT FRIGORIGÈNE ÉCOLOGIQUE, L' R404A, FLUIDE HFC CLASSÉ DANS LE GROUPE DE SÉCURITÉ A1 DE LA NORME...
Giranti (le)	Impellers	Roues
Gruppi di accumulo	Water accumulator	Kit idraulique
Gruppo di ventilazione centrifugo	Centrifugal ventilation unit	Unité de ventilation centrifuge
In esclusiva	Sole	Avec exclusivité
Innovazioni tecnologiche	Technological innovations	Avancées technologiques
Inquinamento acustico	Noise pollution	Pollution sonore Nuisance acoustique
Insedimenti produttivi	Production settlements	Installations de production
Installare	Install	Installer
Installatore termoidraulico	Heating/plumbing installation engineers	Installeur/installateur thermohydrolique
Installazione all'interno	Indoor installation	Installation intérieure
Interruttore	Switch	Bouton
Lampada germicida	Germicidal lamp	Lampe germicide
LED di visualizzazione dello stato di carica della batteria	LED	DEL de signalisation de l'état de charge de la batterie
Livello di emissione sonora	Noise emission	Niveau d'émission acoustique
Macchine da/per impianti	Units/machines for systems System appliances	Machines pour installation
Macchine per il condizionamento di grande	high powered/capacity air-conditioning	Machines de climatisation à grande puissance

Climatizzazione IT-EN-FR

potenza	systems/machines	
Magazzino	Warehouse	Dépôt Entrepôt
Magnete	Magnet	Aimant
Manutentore	Maintainer	Préposé à la maintenance; (tecnico) technicien de maintenance;
Manutenzione	Maintenance Upkeep	Maintenance
Marchio	Brand	Marque
Materie tecniche connesse alla climatizzazione (università)	Climate control related matters/subjects	Matières techniques liées à la climatisation
Motocondensanti	Condensing units	Unités de condensation
Motoevaporanti	Motoevaporating units	Unités moto-évaporatrices
Ottimizzazione	Optimization	Optimisation
Palazzo storico	Historic building	Hôtel particulier
Pannello di comando	Control unit/panel Instrument board	Boîte de commande
Pannello di copertura/rivestimento	Scuttle panel Wall board	Panneau de revêtement
Particelle in sospensione	Particles in suspension	Particules en suspension
Pezzi di ricambio Ricambistica	Spare parts	Pièces détachées
Piccoli condizionatori	Small air conditioners	Petits climatiseurs
Pistone	Piston	Piston
Plasmacluster	Plasmacluster	Plasmacluster
Pompa di calore	Heat pump	Pompe à chaleur
Pompa di calore geotermica	Geothermal heat pump	Pompe à chaleur géothermique
Pompa di scarico condensa	Condensation Drain pump	Pompe d'évacuation du condensat
Portata d'acqua: - fissa - variabile	Water flow: - fixed - variable	Débit: - fixe - variable
Portata/flusso d'aria	Air flow rate	Débit d'air
Postvendita	After the purchase	Après-vente
Potenza assorbita totale	Total input power	Puissance totale absorbée
Potenza frigorifera	Cooling capacity	Puissance frigorifique
Potenza termica	Heating capacity	Puissance thermique
Potenze frigorifere di 1200 kW	Cooling capacity of 1200 kw	Puissance frigorifique de 1200 Kw
Potenze termiche di 1257 kW	Heating capacity of 1257 kw	Puissance thermique/calorifique/de chauffe
Presidente di DITTA	Chairmen of COMPANY	Président d'une ENTREPRISE
Pressione statica utile	Available static pressure	Pression statique utile
Prevendita	Before the purchase	Prévente
Processo produttivo	Manufacturing process	Système de production
Produrre per terzi	Produce for contractors To be a contract manufaturer	Produire pour tiers
Progettista	Designer Design engineer	Designer
Programma europeo Eurovent per la certificazione dei rendimenti dichiarati dai	European Eurovent Programme for the certification of output	Programme Européen Eurovent = Comité européen des constructeurs de matériel

Climatizzazione IT-EN-FR

costruttori sulle macchine commercializzate	declared by machine manufacturers	aéraulique
Pulizia del filtro	Filter cleaning	Nettoyage du filtre
Punti di forza	Asset	Fleurs à la boutonnière Atouts
Radiatore	Radiator	Radiateur
Radiazioni ultraviolette	Ultraviolet rays/radiations	Radiations ultraviolettes
Radicamento territoriale	Rooted in the area	Enraciné dans le territoire
Raffreddamento vs riscaldamento	Cooling vs heating	Refroidissement vs rechauffement
Rango <i>grazie all'accessorio batteria aggiuntiva ad un rango</i>	Rank	Rang
Recuperatore di calore	Heat regenerator	Récupérateur de chaleur
refrigeratori acqua-acqua serie WF con compressori a vite	WF Water cooled water chillers with screw compressors	Réfrigérateurs eau-eau série WF avec compresseurs à vis
Refrigeratori d'acqua	Water chillers	Centrales de production d'eau glacée
Rendimento	Efficiency Performance	Rendement
Ridotto spessore d'ingombro	Reduced dimensions Little space required	Encombrement réduit
Risparmio energetico	Energy saving	Économie d'énergie
Robotica flessibile	Flexible robotics	Robotique flexible
S.p.A.	Joint Stock Company [JSC] Ltd [limited]	S.A. S.A.S.
Salvaguardia dell'ambiente	Environment protection	Protection de l'environnement
Sensore	Sensor Detector	Capteur
Servizi di assistenza tecnica	Technical assistance (services)	Services d'assistance technique
Settore residenziale	Domestic applications Residential sector	Secteur domestique Usage résidentiel
Sezioni componibili	Modular sections	Sections modulaires
Silenziosità	Noiselessness	Silence
Sistema Idrosplit	Idrosplit system	Système Idrosplit
Spedizione (del prodotto)	Shipment	Expédition Envoi Transport
Spia	(tecn.) indicator; (a indice, a lancetta) gauge; (luminosa) warning light, spia (della temperatura) dell'acqua = water temperature gauge (o indicator)	Voyant
Spirale fissa vs orbitante	Fixed vs orbiting spiral	Spirale fixe vs orbitale
Spirito di squadra	Team spirit	Esprit d'équipe
Stabilimento	Factory	Établissement
Sterilizzare l'aria	Sterilize the air	Stériliser l'air
Tecnologia digital scroll	Digital scroll technology	Technologie (de modulation) digital scroll
Telaio	Frame	Châssis

Climatizzazione IT-EN-FR

	Chassis	
Tempistica di consegna	Delivery times	Délais de livraison
Terminali per impianti	Air handling units for systems [da sito]	Terminaux pour installations
Termoconvettore	Thermoconvectors	Thermo-convecteurs
Termostato	Thermostat	Thermostat
Torri di raffreddamento	Cooling towers	Tours de refroidissement
Tubo	Tube	Tube Tuyau
Umidità asportata	Moisture removed	Extraction
Unità di recupero calore	Heating recovery unit	Unités de récupération de chaleur
Unità MDS [Multi Digital Scroll]	MDS unit	Unité MDS
Unità termoventilanti	Air conditioning units	Unités de climatisation
Utenti della climatizzazione	Air conditioning users	Usagers de la climatisation
Valvola solenoide	Solenoid valve	Valve solénoïde
Valvola: - a due vie - a tre vie	Valve - two-way valve - three-way valve	Vanne: - à deux voies - à trois voies
Ventilatore assiale	Axial fan	Ventilateur axial (-aux)
Ventilatori centrifugi	Radial fans	Ventilateurs centrifuges
Ventilconvettori	Fancoils	Ventilo-convecteurs <i>Ils sont composés d'un ventilateur, d'un échangeur de chaleur et d'un filtre. Les ventilo-convecteurs sont idéaux pour climatiser et chauffer les habitations ou n'importe quel local. Lorsqu'ils sont alimentés par l'eau froide provenant d'une centrale de production d'eau glacée, ils distribuent de l'air frais, sec et propre, très vite et avec une grande efficacité énergétique ; lorsqu'ils sont alimentés par l'eau chaude provenant d'une pompe à chaleur ou d'une chaudière normale, ils fournissent une chaleur propre et économique en hiver.</i>
Ventilconvettori a pavimento	Vertical fancoils	Ventilo-convecteurs au sol
Ventilconvettori cassette a una via	One-way cassette fan coils	Ventilo-convecteurs cassettes à une voie Ventilo-convecteurs à encaissement Installation à <i>encaissement</i> dans le mur pour <i>ventilo-convecteurs</i>
Ventilconvettori installazione a canale	Fancoils ductable installations	Ventilo-convecteurs Installation pour réseau de gaines
Versatilità di soluzioni tecniche	Many technical solutions available	Disponibilité de plusieurs solutions techniques